

dì yī zhāng ní ěr sī yù shàng xiǎo hú xiān
第一章 尼尔斯遇上小狐仙

hěn jiǔ yǐ qián zài ruì diǎn yǒu zhè yàng yí gè xiǎo nán hái tā zhěng tiān jìng
 很久以前，在瑞典有这样一个小男孩，他整天净

gàn xiē dǎo dàn de shì er yòu bù kěn yòng gōng dú shū ràng fù mǔ cāo tòu le xīn
 干些捣蛋的事儿，又不肯用功读书，让父母操透了心。

tā de jiā li yǎng zhe yì tóu zhū hé jǐ zhī jī hòu lái yòu yǒu le nǎi niú hé yì
 他的家里养着一头猪和几只鸡，后来又有了奶牛和一

xiē é kě tā duì dài zhè xiē dòng wù fēi cháng bù yǒu hǎo dòng bu dòng jiù dǎ tā
 些鹅。可他对这些动物非常不友好，动不动就打他

men hái jīng cháng zhuō nòng zhōu wéi de rén wú lùn shéi tí dào tā dōu huì yáo tóu
 们，还经常捉弄周围的人。无论谁提到他，都会摇头

tàn xī
 叹息。

yí gè xīng qī tiān de zǎo chen tā de fù mǔ qù jiào táng le ràng tā zài jiā
 一个星期天的早晨，他的父母去教堂了，让他在家

li hǎo hǎo niàn shū tā dū zhe zuǐ mǎn xīn bù gāo xìng wú jīng dǎ cǎi de niàn le
 里好好念书。他嘟着嘴，满心不高兴，无精打采地念了

jǐ gè zì jiù mí mí hū hū de shuì zhāo le
 几个字，就迷迷糊糊地睡着了。





zhè shì ruì diǎn sī gē nài shěng de nán bù dì qū zhèng féng sān yuè zhōu wéi
这是瑞典斯戈耐省的南部地区。正逢三月，周围
shì yí piàn chūn tiān de jǐng xiàng shù mù chōu chū le nèn yá xiǎo hé li zhǎng mǎn le
是一片春天的景象：树木抽出了嫩芽，小河里涨满了
shuǐ hé biān de xiǎo huā yǐ jīng kāi fàng yí piàn shēng jī bó bó yuǎn chù de shān
水，河边的小花已经开放，一片生机勃勃，远处的山
máo jǔ shù lín yì tiān bǐ yì tiān mào shèng tiān yě gé wài gāo gé wài lán xiàng shì shuǐ
毛榉树林一天比一天茂盛。天也格外高格外蓝，像是水
xǐ guò yì bān mén wài yún què zài chàng gē jī é zài yōu xián de sǎn bù nǎi niú
洗过一般。门外云雀在唱歌，鸡鹅在悠闲地散步，奶牛
yě bù shí de fā chū mōu mōu de shēng yīn hǎo xiàng zài huān yíng chūn tiān de dào lái
也不时地发出哞哞的声音，好像在欢迎春天的到来。

bù zhī guò le duō cháng shí jiān xiǎo nán hái méng méng lóng lóng tīng dào yǒu shén me
不知过了多长时间，小男孩朦朦胧胧听到有什么
dòng jìng tā xǐng le guo lai tái tóu kàn xiàng miàn qián bǎi zhe de jìng zi fā xiàn
动静，他醒了过来，抬头看向面前摆着的镜子，发现
mǔ qīn de xiāng zi bèi dǎ kāi le zài nà ge xiāng zi li shōu cáng zhe mǔ qīn zhēn
母亲的箱子被打开了。在那个箱子里，收藏着母亲珍
cáng de yì xiē bǎo bèi suī rán tā men bìng bù áng guì dàn tā hěn zhēn xī xiǎo nán
藏的一些宝贝，虽然它们并不昂贵，但她很珍惜。小男
hái hěn hài pà jiā li lái le xiǎo tōu yú shì zuò zài nà li yí dòng bú dòng děng
孩很害怕家里来了小偷，于是坐在那里，一动不动。等
le yí huì er tā tū rán kàn dào xiāng zi biān shàng hǎo xiàng yǒu gè hēi yǐng zǐ xì
了一会儿，他突然看到箱子边上好像有个黑影，仔细
yì qiáo cái fā xiàn nà yuán lái shì gè xiǎo hú xiān
一瞧，才发现那原来是个小狐仙。



xiǎo hú xiān jiù zuò zài xiāng zi biānshang hái méi yǒu rén de shǒuzhǎng dà chuān
小狐仙就坐在箱子边上，还没有人的手掌大，穿
zhe yí jiàn hēi cháng páo duǎn kù dài zhe yí dǐng dà dà de hēi mào zi nǐ zhī
着一件黑长袍、短裤，戴着一顶大大的黑帽子。你知
dào zhè xiǎo nán hái dǎn zi hěn dà yòu ài zhuōnòng rén xiàn zài tā jiù jué dìng zhuō
道，这小男孩胆子很大，又爱捉弄人，现在他就决定捉
nòng xiǎo hú xiān yí xià tā kàn dào chuāng hu biānshang de yí gè jiù shā zhào gǎn jǐn
弄小狐仙一下。他看到窗户边上的一个旧纱罩，赶紧
ná xià lái tiē zhe xiāng zi biānwǎng xià yí kòu jié guǒ xiǎo hú xiān zhēn bèi tā zhuō
拿下来，贴着箱子边往下一扣，结果小狐仙真被他捉
zhù le
住了。

yí kāi shǐ nán hái bù zhī dào gāi zěn me chǔ zhì tā de fú lǚ zhè ge shí
一开始，男孩不知道该怎么处置他的俘虏。这个时
hou xiǎo hú xiān kāi kǒu qǐng qiú nán hái fàng le tā bìng dā yīng gěi tā hěn duō jīn yín
候，小狐仙开口请求男孩放了他，并答应给他很多金银
zhū bǎo nán hái tóng yì le kě shì zhèng dāng xiǎo hú xiān kuài yào pá chū lái de shí
珠宝。男孩同意了。可是正当小狐仙快要爬出来的时
hou tā yòu fǎn huǐ le bù xíng wǒ hái yào xǔ duō xǔ duō dōng xī jiù
候，他又反悔了：“不行，我还要许许多多东西！”就
zài zhè shí pā tā hū rán ái le hěn hěn yí gè bā zhang yí xià zi dào zài dì
在这时，啪！他忽然挨了狠狠一个巴掌，一下子倒在地
shang yūn guo qu le
上，晕过去了。

dāng tā xǐng lái shí xiǎo hú xiān bú jiàn le yào bu shì liǎn hái huǒ là là de
当他醒来时，小狐仙不见了，要不是脸还火辣辣地



téng tā yí dìng yǐ wéi shén me shì yě méi fā shēng guò kě shì wū zi tū rán
疼，他一定以为什么事也没发生过。可是——屋子突然
biàn de dà le hěn duō yǐ zi yě biàn de dà le hěn duō zhuō shàng de shū yě biàn dà
变得大了很多，椅子也变得大了很多，桌上的书也变大
le tā bì xū yào zhàn zài shū shàng cái néng kàn jiàn zì
了，他必须要站在书上才能看见字。

tiān na yí dìng shì xiǎo hú xiān duì wū zi lì shī le fǎ shù
“天哪，一定是小狐仙对屋子里施了法术！”

nán hái tái tóu kàn le yí yǎn jìng zi tā fā xiàn jìng zi lì yǒu gè gēn tā yí
男孩抬头看了一眼镜子，他发现镜子里有个跟他一
mú yí yàng de xiǎo rén er tóu dài jiān dǐng mào shēn chuān pí kù zi nán hái zuò
模一样的小人儿，头戴尖顶帽，身穿皮裤子。男孩做
shén me dòng zuò jìng zi lì de xiǎo rén er dōu gēn tā zuò yí yàng de dòng zuò zhè
什么动作，镜子里的小人儿都跟他做一样的动作。这
shí tā míng bai le tā bèi xiǎo hú xiān shī le fǎ shù biàn chéng le yí gè xiǎo rén
时他明白了，他被小狐仙施了法术，变成了一个小人
er
儿！

nán hái xià huài le bù jīn fàng shēng dà kū mā ma kuài lái jiù jiù
男孩吓坏了，不禁放声大哭：“妈妈！快来救救
wǒ wǒ zài zài yě bù dǎo dàn le bǎ wǒ biàn huì lái ba kě shì
我！我再……再也不捣蛋了！把我变回来吧！”可是，
xiǎo hú xiān zài yě bú lòu miàn le tū rán tā xiǎng qǐ mǔ qīn céng jiǎng guo xiǎo hú
小狐仙再也不露面了。突然，他想起母亲曾讲过小狐
xiān shì zhù zài niú péng li de yú shì jué dìng qù nà lǐ zhǎo tā
仙是住在牛棚里的，于是决定去那里找他。



yì zǒu dào wài miàn tā jiù pèng shàng yì zhī má què má què dà jiào qi
一走到外面，他就碰上一只麻雀。麻雀大叫起
lai jī jī jī jī kuài kàn táo qì bāo ní ěr sī mǔ zhǐ dà de xiǎo
来：“叽叽，叽叽，快看！淘气包尼尔斯，拇指大的小
rén yuàn zi li de jī hé é lì kè wéi guo lai yì zhī gōng jī jiào dào
人！”院子里的鸡和鹅立刻围过来，一只公鸡叫道：

huó gāi gē gē gē shéi jiào tā chě wǒ de jī guān qí guài de shì xiǎo
“活该！咯咯咯，谁叫他扯我的鸡冠。”奇怪的是，小
nán hái jìng rán tīng dǒng le zhè xiē huà tā biàn jiǎn qǐ yí kuài shí tou zǎ guo qu bìng
男孩竟然听懂了这些话！他便捡起一块石头砸过去，并
mà dào zhù zuǐ dàn tā wàng jì le zì jǐ shì yí gè xiǎo rén er le jī
骂道：“住嘴！”但他忘记了自己是一个小人儿了，鸡
qún gēn běn bù pà tā tā men wéi zhe tā dà jiào gū gū gū huó gāi gū
群根本不怕他，他们围着他大叫：“咕咕咕，活该！咕
gū gū huó gāi
咕咕，活该！”

yào bu shì lái le yì zhī māo kě néng tā dōu táo bù chū qù nán hái pǎo dào
要不是来了一只猫，可能他都逃不出去。男孩跑到
māo miàn qián wèn māo nǐ zhī dào xiǎo hú xiān zài nǎ li ma māo qīng miè
猫面前，问：“猫，你知道小狐仙在哪里吗？”猫轻蔑
de kàn le tā yì yǎn màn yōu yōu de zuò xià lai dé yì yáng yáng de shài le yí huì
地看了他一眼，慢悠悠地坐下来，得意洋洋地晒了一会
er tài yáng zhī hòu cái duì tā shuō wǒ wèi shén me yào bāng nǐ nǐ nán dào méi
儿太阳之后，才对他说：“我为什么要帮你？你难道没
yǒu zhuài guo wǒ de wěi ba
有拽过我的尾巴？”



nán hái kě méi shén me nài xīn lì jí jiù fā le huǒ nà yòu zěn me
男孩可没什么耐心，立即就发了火：“那又怎么
yàng wǒ hái yào zài zhuài nǐ de wěi ba kě xiàn zài tā zhǐ shì yí gè xiǎo rén er
样！我还要再拽你的尾巴！”可现在他只是一个小人儿
le māo zòng shēn yí yuè jiù bǎ tā pū dǎo zài dì qián zhǎo àn zhù tā de xiōng
了，猫纵身一跃，就把他扑倒在地，前爪按住他的胸
kǒu lòu chū fēng lì de yá chǐ nán hái pīn mìng de hǎn jiù mìng yě méi rén lái jiù
口，露出锋利的牙齿。男孩拼命地喊救命，也没人来救
tā hòu lái hái shì māo sōng kāi zhuǎ zi fàng kāi le tā
他。后来还是猫松开爪子，放开了他。

kàn zài nǚ zhǔ rén de fèn shang zhè cì rǎo le nǐ ”
“看在女主人的份上，这次饶了你。”

shuō wán māo jiù zǒu kāi le nán hái jué de diū liǎn jí le zhǐ déi gǎn kuài
说完，猫就走开了。男孩觉得丢脸极了，只得赶快
pǎo jìn niú péng dàn sān tóu niú de fǎn yìng gēn jī ya é ya māo ya yí yàng fēi cháng
跑进牛棚。但三头牛的反应跟鸡呀鹅呀猫呀一样，非常
fèn nù yīn wèi nán hái yǐ qián yě qī fu guò tā men yòng mù xié chōu dǎ tā men
愤怒。因为男孩以前也欺负过他们，用木鞋抽打他们，
hái bǎ mǎ fēng fàng jìn niú de ěr duo lǐ zuì kě qì de shì tā hái chèn mǔ qīn jī
还把马蜂放进牛的耳朵里。最可气的是，他还趁母亲挤
niú nǎi shí tōu tōu ná zǒu tā zuò de xiǎo bǎn dèng dāng tā mǔ qīn tí zhe nǎi tǒng zǒu
牛奶时，偷偷拿走她坐的小板凳；当他母亲提着奶桶走
guò shí shēn jiǎo bǎ tā bàn dǎo
过时，伸脚把她绊倒。

nán hái zhǐ hǎo lí kāi le tā chuí tóu sàng qì de zǒu dào wéi qiáng biān shang
男孩只好离开了，他垂头丧气地走到围墙边上，



kàn lái yuàn zi li méi rén huì bāng tā le tā xiàn zài shì yí gè guài wu le zhè zhēn
看来院子里没人会帮他了。他现在是一个怪物了，这真
shì tài bù xīng le
是太不幸了！

tā tái tóu wàng xiàng tiān kōng fā xiàn tiān kōng lán de chéng jìng méi yǒu yì sī
他抬头望向天空，发现天空蓝得澄净，没有一丝
zá zhì yǒu yì xiē dà yàn zhèng xiàng gāo shān fēi qù yì qún dà yàn fēi guò tā jiā
杂质。有一些大雁正向高山飞去。一群大雁飞过他家
yuàn zi shí kàn dào jǐ zhī jiā é jiù yì biān fēi de hěn dī yì biān jiào hǎn dào
院子时，看到几只家鹅，就一边飞得很低一边叫喊道：

yì qǐ fēi ba yì qǐ fēi ba fēi xiàng gāo shān
“一起飞吧，一起飞吧！飞向高山。”

jiā é bù wéi suǒ dòng tā men jué de zài zhè lǐ shēng huó de hěn hǎo bú
家鹅不为所动，他们觉得在这里生活得很好。不
guò qí zhōng yǒu yì zhī xióng é zhēn de dòng xīn le tā gǔ qǐ yǒng qì shuō dào
过，其中有一只雄鹅真的动心了，他鼓起勇气说道：

qǐng děng yì děng děng yì děng wǒ jiā rù nǐ men
“请等一等，等一等，我加入你们。”

tā zhèn chì cháo tiān kōng fēi qù yòu diào dào dì shàng tā yòu shì le yì
他振翅朝天空飞去，又掉到地上。他又试了一
cì hái shì bù xíng yú shì tā yòu jì xù nǚ lì nán hái xiǎng yào shì zhè zhī dà
次，还是不行。于是他又继续努力。男孩想，要是这只大
bái é fēi zǒu de huà fù mǔ gāi duō me nán guò a tā jí le yí xià zi tiào
白鹅飞走的话，父母该多么难过啊！他急了，一下子跳
qǐ lái chōng shàng qu bào jǐn le xióng é de bó zi jiào dào bú yào fēi
起来，冲上去抱紧了雄鹅的脖子，叫道：“不要飞！”



jiù zài zhè shí xióng é fēi shàng le tiānkōng nán hái gǎn jué yí zhèn tóu yūn mù
就在这时，雄鹅飞上了天空。男孩感觉一阵头晕目

xuàn bù gǎn fàng shǒu tā pīn mìng pá ya pá hǎo bù róng yì pá dào xióng é de bèi
眩，不敢放手，他拼命爬呀爬，好不容易爬到雄鹅的背

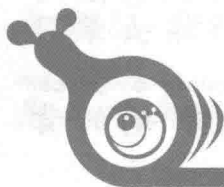
shàng wèi le bú diào xià lái zhǐ dé láo láo zhuā zhù xióng é de yǔ máo
上，为了不掉下来，只得牢牢抓住雄鹅的羽毛。

tā men yào fēi xiàng nǎ lǐ ní ěr sī hái néng zài huí dào jiā lǐ ma
他们要飞向哪里？尼尔斯还能再回到家里吗？

小思考

调皮捣蛋的男孩尼尔斯总是爱捉弄小动物。在初春的一天，因为捉弄小狐仙，他受到惩罚，变成了拇指大的小人儿。家里的雄鹅要跟随雁群飞行，小人儿扑上去阻拦，却被带上了高空，飞向未知的命运。

为什么小动物们都不肯帮助小人儿尼尔斯呢？



第二章 尼尔斯勇斗狐狸斯密尔

zuò zài bái é bèi shang ní ěr sī jué de tóu hěn yūn xīn li yě hěn bēi
坐在白鹅背上，尼尔斯觉得头很晕，心里也很悲

shāng hòu lái tā shì tàn zhe cháo dì miàn kàn le yì yǎn kàn dào yí kuài hěn dà de
伤。后来，他试探着朝地面看了一眼，看到一块很大的

fāng gé bù dà yàn jiào dào gēng dì hé mù chǎng gēng dì hé mù chǎng ní
方格布。大雁叫道：“耕地和牧场！耕地和牧场！”尼

ěr sī zhè cái míng bai zhè kuài dà fāng gé bù jiù shì sī gē nài guǎng kuò de píng yuán
尔斯这才明白，这块大方格布就是斯戈耐广阔的平原

ya dà yàn men hái fēi guò jǐ zuò yǒu gāo dà yān cōng de dà fáng zi nà er zhōu wéi
呀。大雁们还飞过几座有高大烟囱的大房子，那儿周围

fēn sǎn zhe yì xiē xiǎo fáng zi dì shàng de gōng jī men jī jī jiào dào zhè shì
分散着一些小房子。地上的公鸡们叽叽叫道：“这是

yóu zhī bó ěr yà táng chǎng nán hái bù jīn dà chī yì jīng qù nián tā hái zài zhè
尤芝伯尔亚糖厂！”男孩不禁大吃一惊，去年他还在这

li fàng guo é ne tā yòu xiǎng dào le liǎng gè xiǎo huǒ bàn fàng é gū niang ào
里放过鹅呢。他又想到了两个小伙伴——放鹅姑娘奥

sà hé fàng é wá xiǎo mǎ cí bù zhī dào tā men zěn me yàng le
萨和放鹅娃小马茨，不知道他们怎么样了。



zhè yì tiān ní ěr sī kàn dào le hěn duō xīn qí de dōng xī jué de yǒu qù jí
这一天尼尔斯看到了很多新奇的东西，觉得有趣极
le kě shì yì xiǎng dào tā biàn de zhè me xiǎo yòu nán guò qǐ lái bàng wǎn de shí
了，可是一想到他变得这么小，又难过起来。傍晚的时
hou xióng é fēi lèi le jiàn jiàn de diào le duì fēi zài zuì hòu miàn de dà yàn zhù yì dào
候，雄鹅飞累了，渐渐地掉了队。飞在最后面的大雁注意到
le cháo líng tóu yàn hū hǎn dào ā kǎ ā kǎ bái é fēi bu dòng le
了，朝领头雁呼喊道：“阿卡，阿卡！白鹅飞不动了！”

kě shì ā kǎ yì diǎn yě méi fàng màn sù dù zuì hòu yí cì jīng rán shuō
可是阿卡一点也没放慢速度，最后一次竟然说：
gēn bu shàng duì wu jiù huí jiā qù xióng é hěn nǎo huǒ jué xīn yào xiàng zhè
“跟不上队伍就回家去！”雄鹅很恼火，决心要向这
xiē dà yàn zhèng míng jiā gē yě yǒu néng lì jiù zài tā kuài yào jiān chí bú zhù de shí
些大雁证明家鹅也有能力。就在他快要坚持不住的时
hou tài yáng jiù yào luò shān le yàn qún lái dào wéi mù bù hú àn xiū xi dǎ suàn
候，太阳就要落山了，雁群来到维木布湖岸休息，打算
zài zhè lǐ guò yè
在这里过夜。

nán hái tiào xià é bèi zhè shì yí gè hěn dà de hú hú miàn jié zhe bīng
男孩跳下鹅背。这是一个很大的湖，湖面结着冰，
bīng kuài yào huà le páng biān shì yí dà piàn mào mì de sōng shù lín shù lín li réng
冰快要化了。旁边是一大片茂密的松树林，树林里仍
yǒu jī xuě xiǎo nán hái yòu è yòu lěng ér xióng é de chǔ jìng bǐ tā hái yào zāo
有积雪。小男孩又饿又冷。而雄鹅的处境比他还要糟
gāo tā lèi jí le tāng zài dì shàng hǎo xiàng suí shí dōu huì duàn qì yí yàng xiǎo
糕。他累极了，躺在地上，好像随时都会断气一样。小



nán hái hěn pà tā huì sǐ qù zhǐ dé lā zhe tā tuī zhe tā fèi le hǎo dà de jìn
男孩很怕他会死去，只得拉着他、推着他，费了好大的劲

cái bǎ tā nòng dào hú biān xióng é hē dào shuǐ jīng shen qǐ lái wèi le gǎn xiè nán
才把他弄到湖边。雄鹅喝到水，精神起来。为了感谢男

hái xióng é zhuō le yì tiáo xiǎo lú yú sòng gěi tā tā lì kè yòng xiǎo dāo bǎ yú
孩，雄鹅捉了一条小鲈鱼，送给他。他立刻用小刀把鱼

lín guā gān jìng bǎ yú shēng chī le
鳞刮干净，把鱼生吃了。

nà xiē dà yàn men yì diǎn er yě bù guǎn xióng é hé nán hái xióng é fàng dī
那些大雁们一点儿也不管雄鹅和男孩。雄鹅放低

shēng yīn shuō wǒ men yù shàng le yì qún ào màn de dà yàn wǒ yào fēi dào lā
声音说：“我们遇上了一群傲慢的大雁。我要飞到拉

pǔ lán qù ràng tā men zhī dào jiā gē yě néng zuò dà shì nǐ yuàn bu yuàn yì bāng
普兰去，让他们知道家鹅也能做大事。你愿不愿意帮

zhù wǒ ? ”
助我？”

nán hái hěn chī jīng zuì hòu tā shuō wǒ yào huí wǒ fù mǔ shēn biān
男孩很吃惊。最后，他说：“我要回我父母身边

qù 。 ”
去。”

dào le qiū tiān wǒ yí dìng huì bǎ nǐ sòng huí jiā xióng é bǎo zhèng
“到了秋天我一定会把你送回家。”雄鹅保证。

nán hái yì tīng yǒu diǎn dòng xīn le zhè shí nà qún gāo ào de dà yàn fēi
男孩一听，有点动心了。这时，那群高傲的大雁飞

le guo lai dà yàn bǐ xióng é gè tóu xiǎo duō le quán shēn dōu shì huī sè de yǔ
了过来。大雁比雄鹅个头小多了，全身都是灰色的，羽



máo shàng hái yǒu xiē hè sè tiáo wén huánghuáng de yǎn jīng hǎo xiàng yǒu yì tuán huǒ zài rán
毛上还有些褐色条纹，黄黄的眼睛好像有一团火在燃

shāo tā men fēi cháng gāo ào de xún wèn le yì fān qí zhōng yì zhī dà yàn duì xióng
烧。他们非常高傲地询问了一番。其中一只大雁对雄

é shuō nǐ hěn yǒu dǎn liàng kě yǐ zài wǒ men zhè lǐ tíng liú jǐ tiān zhì yú
鹅说：“你很有胆量，可以在我们这里停留几天。至于

nǐ shēn biān nà ge xiǎo jiā huò tā shì shéi zhè zhī dà yàn yǐ jīng hěn lǎo le
你身边那个小家伙，他是谁？”这只大雁已经很老了，

quán shēn de yǔ máo dōu shì huī bái sè bú guò yǎn jīng hěn yǒu shén cǎi tā jiù shì lǐng
全身的羽毛都是灰白色，不过眼睛很有神采，她就是领

tóu yàn ā kǎ
头雁阿卡。

nán hái duì ā kǎ shuō wǒ bù xiǎng piàn nǐ wǒ jiào ní ěr sī háo ěr
男孩对阿卡说：“我不想骗你，我叫尼尔斯·豪尔

yē sōng yí gè qióng nóng fū de ér zǐ dào jīn tiān shàng wǔ wèi zhǐ wǒ yì zhí shì
耶松，一个穷农夫的儿子。到今天上午为止我一直是

yí gè rén zhí dào yù jiàn……”
一个人，直到遇见……”

dàn shì dà yàn men gēn běn bù néng róng rěn yàn qún zhōng yǒu rén de cún zài
但是，大雁们根本不能容忍雁群中有人的存在。

jīng guò ní ěr sī hé xióng é hǎo yì fān bǎo zhèng lǐng tóu yàn ā kǎ cái tóng yì jīn wǎn
经过尼尔斯和雄鹅好一番保证，领头雁阿卡才同意今晚

ní ěr sī kě yǐ liú xià lái bú guò míng tiān yì zǎo jiù yào bǎ tā sòng zǒu
尼尔斯可以留下来，不过明天一早就要把他送走。

wǎn shàng dà yàn men jiù shuì zài hú miàn de fú bīng shàng nán hái jué de tā yì
晚上，大雁们就睡在湖面的浮冰上。男孩觉得他一



dìng huì bèi dòng sǐ bú guò xióng é ràng tā zhǎo lái le gān cǎo pū zài bīng shàng
 定会被冻死，不过雄鹅让他找来了干草，铺在冰上，
 pū hǎo yǐ hòu xióng é zhàn zài gān cǎo shàng zhuā zhù nán hái de yī lǐng bǎ tā sāi
 铺好以后，雄鹅站在干草上，抓住男孩的衣领，把他塞
 jìn yì zhī chì bǎng xià miàn nán hái jué de zhè lǐ yòu nuǎn huò yòu shū shì jǐ fēn zhōng
 进一只翅膀下面，男孩觉得这里又暖和又舒适，几分钟
 bú dào jiù shuì zhāo le
 不到就睡着了。

bàn yè lǐ dà yàn men shuì jiào de nà kuài fú bīng kāi shǐ yí dòng hòu lái jìng
 半夜里，大雁们睡觉的那块浮冰开始移动，后来竟
 yí dào le kào jìn hú àn de yì biān zhè xià zi wài chū mì shí de hú li sī mì ěr
 移到了靠近湖岸的一边。这下子，外出觅食的狐狸斯密尔
 yǒu le gè jué jiā de jī huì tā yí xià zi cuàn le chū lái kě jiù yào jiē jìn dà
 有了个绝佳的机会。他一下子窜了出来，可就要接近大
 yàn de shí hou què huá le yì jiāo dà yàn men bèi jīng xǐng lì kè zhāng kāi chì bǎng
 雁的时候，却滑了一跤，大雁们被惊醒，立刻张开翅膀
 xiàng tiān kōng fēi qù dàn yǒu zhī dà yàn méi néng táo guo sī mì ěr de lì chǐ tā zòng
 向天空飞去。但有只大雁没能逃过斯密尔的利齿，他纵
 shēn yì yuè yǎo zhù nà zhī dà yàn de chì bǎng lì kè jiù wǎng àn shàng pǎo qù
 身一跃，咬住那只大雁的翅膀，立刻就往岸上跑去。

zhè shí nán hái xǐng le tā yí kàn dào yì tiáo duǎn tuǐ gǒu yǎo zhe yì zhī yàn
 这时，男孩醒了，他一看到一条短腿狗叼着一只雁
 wǎng lù dì pǎo qù jiù lì kè zhuī le shàng qù xiǎng duō huì nà zhī yàn tā tiào
 往陆地跑去，就立刻追了上去，想夺回那只雁。他跳
 guo bīng miàn shàng de liè fēng hé kū long bú gù bái é hé dà yàn men zài shēn hòu de
 过冰面上的裂缝和窟窿，不顾白鹅和大雁们在身后的

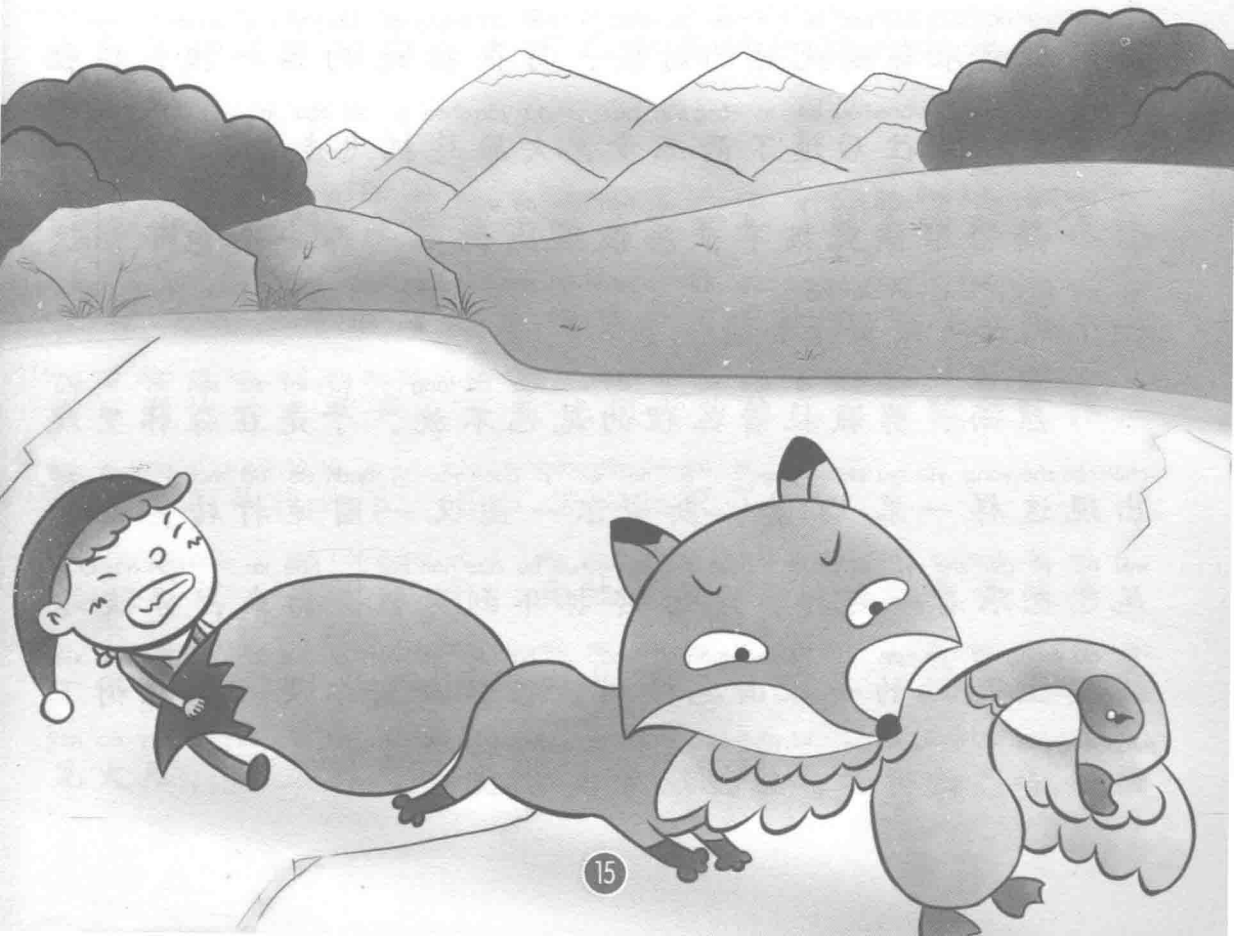


hū hǎn bù zhī pí juàn de zhuī gǎn sī mì ěr shí bu shí hái hǎn yì shēng bǎ
呼喊，不知疲倦地追赶斯密尔，时不时还喊一声：“把

dà yàn fàng xià nǐ zhè ge wú chǐ de jiā hu tā yì xīn xiǎng xiàng dà yàn zhèng
大雁放下，你这个无耻的家伙。”他一心想向大雁证

míng yí gè rén bì jìng yào bǐ dòng wù gèng jiā yǒu yòng
明：一个人，毕竟要比动物更加有用。

nán hái pǎo de hěn kuài měng de zhuā zhù le sī mì ěr de wěi ba kě shì nán
男孩跑得很快，猛地抓住了斯密尔的尾巴。可是男





hái de lì qì méi nà me dà zhǐ dé bèi hú li tuō zhe pǎo hú li sī mì ěr jué de
孩的力气没那么大，只得被狐狸拖着跑。狐狸斯密尔觉得
hěn hǎo xiào tā běn lái jiù shì yì zhī dǎn dà wàng wéi de hú li fā xiàn zhuī lái de
很好笑，他本来就是一只胆大妄为的狐狸，发现追来的
zhè wèi sì hū méi shén me wēi xié biàn dǎ suàn dòu dòu zhè ge xiǎo jiā huo
这位似乎没什么威胁，便打算逗逗这个小家伙。

dàn nán hái bǎ hú li de wěi ba lā de gèng jǐn le zhèng dāng hú li duì zhe dà
但男孩把狐狸的尾巴拉得更紧了。正当狐狸对着大
yàn de yān hóu zhǔn bèi yǎo sǐ tā de shí hou nán hái měng de xiàng hòu yí zhuài hú li
雁的咽喉准备咬死她的时候，男孩猛地向后一拽，狐狸
lì kè bèi lā de wǎng hòu tuì le liǎng sān bù dà yàn chèn jī fēi zǒu le
立刻被拉得往后退了两三步，大雁趁机飞走了。

sī mì ěr nǎo huǒ jí le è hěn hěn de shuō nà yí gè pǎo le zhè
斯密尔恼火极了，恶狠狠地说：“那一个跑了，这
yí gè jiù yí dìng yào liú xià
一个就一定要留下！”

rán ér nán hái lā zhe hú li de wěi ba bú fàng yú shì zài sēn lín lǐ jiù
然而，男孩拉着狐狸的尾巴不放，于是在森林里就
chū xiàn zhè yàng yí mù chǎng jǐng sī mì ěr yí quān yòu yí quān de dǎ zhuàn tā de
出现这样一幕场景：斯密尔一圈又一圈地打转，他的
wěi ba yě gēn zhe yì qǐ zhuǎn què shǐ zhōng zhuā bu dào nán hái hòu lái nán hái chèn
尾巴也跟着一起转，却始终抓不到男孩。后来，男孩趁
jī pá shàng fù jìn de yì kē shān máo jǔ shù hú li sī mì ěr jué xīn pā zài shù xià
机爬上附近的一棵山毛榉树。狐狸斯密尔决心趴在树下
miàn děng zhe lùn nài xīn hú li jué duì fēi cháng yōu xiù
面等着。论耐心，狐狸绝对非常优秀。



nán hái yòu lěng yòu kùn kě tā bù gǎn shuì zhāo pà shuāi xià qù dāng yáng
男孩又冷又困，可他不肯睡着，怕摔下去。当阳

guāng sǎ xiàng sēn lín nán hái jué de kuài huó jí le zài yě bù gǎn dào kǒng jù
光洒向森林，男孩觉得快活极了，再也不感到恐惧、

wú zhù sēn lín yě biàn de huó yuè qǐ lái shù mù shēng jī bó bó yàn què fàng
无助。森林也变得活跃起来，树木生机勃勃，燕雀放

shēng gē chàng sōng shǔ bào zhe jiān guǒ zuān chū lái liáng niǎo xián zhe cǎo gēn tíng zài shù
声歌唱，松鼠抱着坚果钻出来，椋鸟衔着草根停在树

shàng nán hái zhè cái míng bai tài yáng yǐ jīng zài jiào suǒ yǒu de xiǎo dòng wù men qǐ
上。男孩这才明白，太阳已经在叫所有的小动物们起

chuáng
床。

hú miàn shàng chuán lái dà yàn de jiào shēng bù jiǔ zhěng gè yàn qún cóng sēn lín
湖面上传来大雁的叫声，不久，整个雁群从森林

shàng kōng fēi guò ní ěr sī dà shēng hū huàn kě shì dà yàn fēi de tài gāo le
上空飞过，尼尔斯大声呼唤，可是大雁飞得太高了，

tīng bu dào tā de qiú jiù shēng kě néng tā men yǐ wéi tā yǐ jīng bèi hú li chī diào
听不到他的求救声。可能他们以为他已经被狐狸吃掉，

suǒ yǐ fàng qì xún zhǎo tā le nán hái shāng xīn de kū le
所以放弃寻找他了。男孩伤心地哭了。

bú guò zhè tiān shàng wǔ sēn lín li fā shēng le yí jiàn qí guài de shì
不过，这天上午，森林里发生了一件奇怪的事：

yí zhī dà yàn dú zì cóng nóng mì de shù zhī xià fēi le guo lai sī mì ěr yí kàn
一只大雁独自从浓密的树枝下飞了过来。斯密尔一看

jiàn dà yàn jiù lì kè lí kāi xiǎo shù tōu tōu gēn guo qu kě shì dà yàn cóng tā
见大雁，就立刻离开小树，偷偷跟过去。可是大雁从他